Titre du livre : *Le jour où j'ai échangé mon père contre deux poissons rouges*

(Titre original: *The Day I Swapped my Dad for Two Goldfish*)

Auteur : Neil Gaiman

Illustrateur : Dave McKean

Maison d'édition : Delcourt

Collection : Jeunesse

Année de publication (version française) **:** 2000

Prix reçu : Prix de la Ligue de l'enseignement pour le jeune public au Festival BD Boum

Reconnaissance de l'œuvre : Site Internet «Livres ouverts» du MELS

Clientèle visée : Troisième cycle du primaire (aussi possible à la fin du 2e cycle)

Thème principal de l'œuvre : Relations parents-enfants

Résumé de l'éditeur :

«Un jour que leur maman est sortie, un garçon et sa petite sœur se retrouvent seuls avec leur père. Mais celui-ci lit son journal et ne fait pas du tout attention à eux, alors ils vont jouer dehors. Nathan, un copain du garçon, arrive bientôt avec dans les bras un bocal contenant deux poissons rouges. Une négociation très serrée s'engage. Finalement, Nathan accepte d'échanger ses beaux poissons contre le papa des deux enfants. Mais quand la mère revient et apprend ce qu'il s'est passé pendant son absence, elle leur ordonne de rendre les poissons et de récupérer papa. Seulement voilà, Nathan l'a déjà échangé contre la superbe guitare d'une copine? Comment les deux enfants vont-ils pouvoir récupérer leur papa ?» (Source : FNAC)

© Document réalisé par Julie Robert (Lecture interactive)

Explication du choix du livre

En premier lieu, j'ai choisi ce livre pour une lecture interactive étant donné l'intrigue amenée par le titre. Dès le départ, avant même d'avoir ouvert l'album, l'intérêt des élèves du troisième cycle sera sans aucun doute à son maximum étant donné toutes les idées de prédictions qui pourront émerger lors d'un simple survol des pages de couverture. De plus, j'ai choisi «Le jour où j'ai échangé mon père contre deux poissons rouges», car cette structure répétitive permettra de travailler avec les élèves de façon interactive. Finalement, la chute de l'œuvre pourra, à elle seule, amener à une écriture. Tous ces éléments mis ensemble, ainsi que le thème de cet album, m'ont amenée à faire ce choix.

Dire aux élèves : «J'ai envie de vous lire cet album, car je trouve cette histoire très surprenante, voire même intrigante.»

Présentation du livre

Questions d'exploration pour la 1ère de couverture

- Lire le titre, le nom de l'auteur et de l'illustrateur.
- **Activer les connaissances antérieures** des élèves en leur demandant s'ils ont déjà échangé quelque chose? Avec qui cet échange avait-il eu lieu? Amener à comprendre ce qu'est un échange et pourquoi faisons-nous cela…
- **Titre :** Que trouvez-vous de surprenant dans cet échange?
  Prévoir que certains élèves répondraient qu'il est spécial d'échanger un de ses parents, qu'on ne peut pas faire ça.
  Questions de relance : Que pourrait-on échanger contre deux poissons rouges? Qu'est-ce qui serait plus plausible? Amener les élèves à échanger en dyade, puis retour.
- Qu'est-ce qui a pu se passer ce jour-là pour que cet échange se fasse?
- **Illustration :** Pourquoi Dave McKean a-t-il choisi cette illustration pour la 1ère de couverture?
  Prévoir que certains élèves répondraient que c'est peut-être le père qui est illustré, que c'est peut-être un homme d'affaire (tenue…veston-cravate). La tête a été remplacée par un bocal avec deux poissons… un lien avec le titre.
  Question de relance : Pourquoi croyez-vous que le père est habillé avec veston-cravate et chapeau melon?

Autres questions pour amener les élèves à faire des prédictions à partir de l'exploration

- Pourquoi veut-il deux poissons rouges?
- Pourquoi le père est-il échangé?
- Que faisait alors le père?

© Document réalisé par Julie Robert (Lecture interactive)

Questions d'exploration pour la 4e de couverture

- Illustration : Pourquoi y a-t-il une carotte illustrée en premier plan?
- Après la lecture du résumé :
  Pourquoi le personnage insiste-t-il auprès de Nathan pour avoir les poisons rouges?
  D'après vous, pourquoi la petite sœur dit «Ho, ho!»?

Questions pour préciser les prédictions de départ, les réajuster à partir de l'exploration

- Croyez-vous que l'échange (du père et des poissons) se fera facilement?
- Quelqu'un tentera-t-il d'empêcher cet échange?

Construction de l'intention de la lecture

Intention de la lecture

(Revenir à la 1ère de couverture pour construire l'intention, puis montrer 3 illustrations du livre, choisies au préalable.)

Découvrir la raison pour laquelle le père sera échangé contre deux poissons rouges.

Choix des pages qui permettent de faire émerger l'intention de lecture

(Faire le survol de ces trois pages avant la lecture de l'album. Cacher alors le texte.)

3- Un ami arrive avec un bocal, dans lequel il y a deux poissons rouges.

4- Deux garçons observent, l'air ébahi, les poissons rouges mis de l'avant dans cette illustration à fond perdu.

9- Le garçon pointe son père, qui ne se rend compte de rien, trop absorbé par la lecture de son journal.

© Document réalisé par Julie Robert (Lecture interactive)

Questions pour construire l'intention de la lecture avec les élèves

- Quelle réaction semble avoir le personnage principal lorsqu'il voit les deux poissons rouges?
- Que fait le père ce jour-là?
- Semble-t-il se rendre compte de ce qui se passe autour de lui?
- À votre avis, pourquoi, un certain jour, le père sera échangé contre deux poissons rouges?

Annoncer alors clairement aux élèves l'intention de la lecture : «Découvrir la raison pour laquelle le père sera échangé contre deux poissons rouges.»

Lecture du livre

(Normalement, il faut montrer aux élèves les pages de garde avant d'entamer la lecture.
Dans cet album, il n'y a pas d'interprétation à faire à partir de celles-ci.)
Avant de débuter la lecture, montrer la double page (après les pages de garde), la page de dépôt légal et la page titre.

- **Lire la page 2**[1] **et demander aux élèves d'interpréter**. Que sous-entend le garçon lorsqu'il dit que son père ne fait pas attention à grand chose lorsqu'il lit son journal?

  Faire alors un retour sur l'intention de lecture. Pensez-vous que c'est pour cela qu'il voudra échanger son père?
- **Lire les pages 3-4 et demander aux élèves de réagir.** Toi, contre quoi échangerais-tu deux poissons rouges? (échange en dyade)

  De retour en groupe, demander aux élèves de faire une prédiction. Que croyez-vous que le garçon voudra échanger contre les poissons? Question de relance : Est-ce qu'il se peut qu'il propose autre chose avant d'échanger son père?
- **Lire les pages 5 à 8** et demander aux élèves pourquoi le garçon se met-il à réfléchir ainsi (inférence). Cela devrait les amener à discuter de la ténacité du garçon pour que l'échange se fasse.
- **Lire la page 9 et poser une question de compréhension.** De quoi s'agit-il lorsqu'il est écrit «J'en ai deux ou trois par semaine.»? Amener alors les élèves à faire des prédictions (leur dire de les justifier) sur l'échange et sur la suite de l'histoire.
- **Lire la page 10 et demander aux élèves de réagir.** Est-ce que les paroles de Nathan vous surprennent? «J'ai deux poissons rouges et tu n'as qu'un père.» Pourquoi?

  Amener les élèves à donner leur appréciation de l'illustration du père? Que pensez-vous de cette illustration?

[1] Il n'y a aucune pagination dans cet album. Pour les besoins du travail, la pagination est utilisée en sous-entendant que la page 1 commence à la page titre.

© Document réalisé par Julie Robert (Lecture interactive)

Lecture du livre (suite)

- **Lire la page 11 et demander aux élèves pourquoi croient-ils que Nathan a fait cet échange, et ce, malgré les avertissements de la petite sœur.** La petite sœur essaie de prévenir Nathan qui ne l'écoute pas. Est-ce parce qu'elle est plus jeune qu'eux? Selon les réponses des élèves, des questions de relance pourront les amener à faire un lien entre l'âge de la sœur et la décision de Nathan.
- **Lire les pages 12 à 14. Demander aux élèves d'interpréter le bas de la page 14** (dyade). Pourquoi crois-tu que la petite sœur ne parle pas, n'explique pas à sa mère tout ce qui vient de se passer?

- **Lire les pages 15-16** (sans montrer tout de suite les illustrations). **Puis, montrer aux élèves l'album afin qu'ils prennent conscience des illustrations.** Leur demander alors de réagir à l'illustration du bas de la page 16.

- **Lire les pages 17-18. En regardant le garçon** (à la page 18), **comment croyez-vous qu'il se sent?** Justifier la réponse. **Demander aussi aux élèves de réagir à ce que la mère dit à la petite sœur** : «Quelle idée de laisser ton frère échanger ton père […]».
- **Lire les pages 19-20 et demander aux élèves de prédire la suite de l'histoire.** (L'échange se fera-t-il?).
- **Lire les pages 21 à 24 et faire un retour sur l'intention de lecture.** (Notre intention vise à découvrir pourquoi le père a été échangé contre deux poissons rouges.)
- **Lire la page 25 et poser une question de compréhension aux élèves** (inférence). Selon vous, le garçon veut-il récupérer son père? Justifier réponse donnée.
- **Lire la page 26 et questionner les élèves sur le sens du mot «glousser». Demander ensuite de prédire la suite**…L'échange se fera-t-il à ton avis?
- **Lire les pages 27 à 32 et demander aux élèves d'interpréter (en dyade).** Que penses-tu de la relation entre le frère et la sœur? Est-ce une relation normale?
- **Lire les pages 33-34 et questionner les élèves sur le sens du mot «majordome». Leur demander ensuite de prédire la suite**…L'échange se fera-t-il à votre avis?
- **Lire les pages 35 à 42 et leur demander d'interpréter la réaction de Patti et de ses parents.** Croyez-vous qu'ils voudront ravoir leur lapin**?** Leur demander de justifier à partir des illustrations. Informer les élèves que Mélanésie est une île située dans l'Océan Pacifique. **Les amener alors à réagir à l'illustration de la reine de Mélanésie.**

© Document réalisé par Julie Robert (Lecture interactive)

Lecture du livre (suite)

- **Lire les pages 43-44 et demander aux élèves de réagir à l'illustration de la page 44.**

  Prévoir ici que les élèves trouveront surprenant que le père soit assis dans un clapier. Questionnement au préalable sur le mot «clapier» afin de s'assurer de la compréhension des élèves. Pourquoi croyez-vous que le père est dans le clapier? Amener ici les élèves à prendre conscience que le père lit toujours son journal.
- **Lire les pages 45 à 52 et demander aux élèves d'interpréter la chute de l'œuvre** (pages 51-52). Selon vous, que peut vouloir dire le garçon lorsqu'il dit qu'il n'a rien promis sur sa petite sœur?

Retour sur l'intention de lecture

- **Faire un retour en grand groupe sur l'intention de lecture.** Selon vous, pourquoi le garçon a-t-il décidé d'échanger son père contre deux poissons rouges? Demander aux élèves de justifier leur réponse en s'appuyant sur l'histoire.

- **Faire aussi un retour sur les prédictions émises tout au long de l'histoire** (quant aux échanges faits : père échangé contre…). Amener les élèves à réfléchir à ce qui a pu les amener à croire que le garçon ne retrouverait pas son père. (La structure répétitive a fini par influencer les prédictions des élèves.)

Questions prévues

- **Questions de réaction :** Comment avez-vous trouvé cette histoire? Êtes-vous en accord ou en désaccord avec l'échange fait au départ dans cette histoire? Qu'est-ce qui vous a le plus surpris dans cette histoire? Changeriez-vous quelque chose dans cette histoire si vous le pouviez? …
- **Questions d'appréciation :** Recommanderiez-vous ce livre? Que pensez-vous des illustrations de cet album? Aident-elles à mieux comprendre l'histoire? (Rapport collaboratif texte-image dans cet album.)

© Document réalisé par Julie Robert (Lecture interactive)

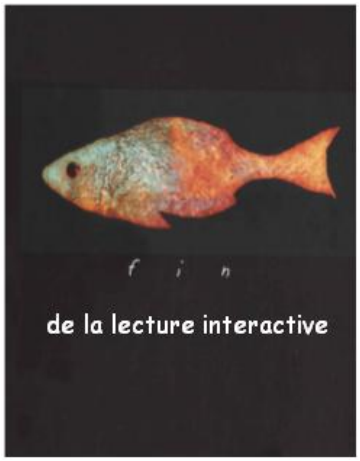
Activité prévue à la suite de la lecture

La fin ouverte de cet album permet de prévoir une situation d'écriture à la suite de la lecture interactive.

Suggestion : Amener les élèves à écrire la suite de l'histoire. Les amener à s'inspirer de ce qui a été fait dans l'album (texte-disposition-illustration…).

Possibilité d'écrire à la manière de…

Titre à proposer (ou à construire en grand groupe) : Le jour où j'ai échangé ma sœur contre…



© Document réalisé par Julie Robert (Lecture interactive)